

תְּאִיפּ: גּוֹנִיֵלֵא בֵירגֵסטרומ | הַנֶּסֶע עֵרֵבִי: מִנִּי זֵרִיקָת הֵינֵנֵג
רֵסוּם
הַזִּיקָה
הַפֶּתֶה עֵמֵרִיֶה: הַבֵּסְתָן



נְשִאָט מֵעֵל הָאָהֶל

- נְתַחַדְתּ מֵעֵל הַפֶּטֶל חוּל חֵאגְתָנָא, סִגְאָרָא וּכְבָאָרָא, פִּי אֲחִיָּאן כְּתִירָה עַלִּי נְשִאָטִי יֵמְהֵד לְנוּמִ (מִלֵּל הַקְּרֵאָה, אִו תְּנֹאֵל מִשְׂרׁוּב סֵאחֵן וּגְיֵרְהֵמָא). מֵאָז יֵסֵאֵד הַפֶּטֶל, וְיֵסֵאֵדָנָא עַלִּי הָאֵסְטְרַחָא?
- נְתֵאֵמֵל מֵעֵל גִּלָּאֵף הַכְּתָב וְנִקְרָא עֵנֹוֹנֵה בִסְוֹת עֵאל. נְתַחַדְתּ מֵעֵל הַפֶּטֶל עֵן הַמִּפָּרָקָה בֵּינֵן מִזְמֹוֹן הָעֵנֹוֹן הַאֲדִי יוֹגִי בִפֶּטֶל נֵאֵתֵם, וְעֵן נִקִּיזְהֵ פִי הַרֶסֶמָה. נְתַסְפֵּחַ רֵסוּמֹת הַכְּתָב, וְנִתְבַּע הַבִּסְמָה עַלִּי שְׁפֵתֵי הַוֹאֵד, וְהַבִּסְמָה עַלִּי שְׁפֵתֵי בֵרְהָן. מֵאָז תַּחְבֵּר עֵן שְׁעוֹר וּמִזָּאג כֻּלִּל מִנְהֵמָא? נְבַחֵת עֵן תַּעֲבִיר גִּסְדִּיָּה אֲחֵרִי וְנַחְכִּי עֵמָּא תוּחִיֵה לָנָא.
- נְתַחַדְתּ עֵן הַכְּתָב הַאֲדִי יַחֵב הַפֶּטֶל אֲנִי נִקְרָאָהָ מֵעֵל הַפֶּטֶל, וְקֵד נַחְסֵס לָהָ מְכָאָנָא בְּגַנְבֵי סֵרִיר הַפֶּטֶל חֲתִי יֵסֵהֵל הַוֹסוּל עֵלֵיהָ.
- הַאֲדִי בֵרְהָן פִּי הַזֶּה הַקְּסֵה הוּא מֵן יֵהֵתֵם בֵּה וְיֵרְעָה. הַזֶּה מִנְסָבָה לְחוּוֹר מֵעֵל הַפֶּטֶל חוּל הָאֲמֹר הַאֲדִי יַחֵבֵ אֲנִי יֵקוּם בֵּהָ חֵלָל הַיּוּמִ מֵעֵל הַאֲדֵה בְּשִׁכֵּל חֵאסֵ.
- תֵּסְתַּחַדֵּם הַרֶסָמָה אֵסְלוּב "הַקּוּלָג" פֵּתַעֵם רֵסוּמֹתֵהָ בְּקַטַּע הַקְּמָשׁ, וּבְחִיטָן הַסּוּף, וּבִסּוּרֵ מִחְתֻּלָּה מֵן הַגְּרֵאֵד וְהַמְּגָלֹת וְהַבִּטָאֵקֹת הַבֵּרִידִיָּה. יֵמְכְנָנָא אֲנִי נְסִמֵּם מֵעֵל לוחֵה תְּמָזָג פִּיֵהָ הַזֶּה הָעֵנֵאֵסֵר, וְנִזְיִפֵ עֵלֵיהָ אֲחֵרִי תְּנוֹפֵר בְּכִמִּיָּה פִי הַבֵּיֵת.

أفكار لدمج الكتاب في الصّفّ

- تتأمل الغلاف مع الأطفال، وتحدّث عن العلاقة بين عنوان الكتاب وبين رسمة الغلاف. هل يبدو برهان طفلاً يأخذه النّوم؟
- نتتبّع جيّل برهان في تأخير موعد نومه، ونسائل الأطفال عن حجج أخرى قد يستخدمها برهان. يتيح ذلك للأطفال أن يشاركوا “حيلهم” الخاصّة بطريقة مرحّة.
- لماذا لا يريد برهان أن ينام؟ نُصغي إلى آراء الأطفال، ونشجّعهم على مشاركة أسباب صعوبتهم هم في الخلود إلى النّوم.
- نتحدث عن طقوس النّوم في عائلاتنا، وعمّا يساعد كلّ طفل في الانتقال من حالة اليقظة إلى حالة النّوم؛ مثل شرب كأس حليب، أو قراءة قصّة مع أحد الوالدين، وغيرها.
- قد يلفت نظر الأطفال غياب الأمّ في القصّة. من المثير للاهتمام أن نستكشف آراء الأطفال في سبب غياب الأمّ في القصّة.
- تعرض القصّة دور الأب الفعّال في الرّعاية اليومية لطفله على نحو إيجابي. فهو عطوفٌ وصبورٌ وملبّ لطلبات “برهان”، وفي الوقت نفسه مشارك للطفل في التّعبير عن تعبه. هذه مناسبة للحديث مع الأطفال حول أمور يقوم بها أبائهم من أجل رعاية أطفالهم وقضاء وقت ممتع معهم.
- “حفلة بيجاما!” إذا سمحت لك ظروف روضتك وبستانك من حيث المبنى وتجاوب الأهل.
- تميّز رسومات الكتاب بتقنيّة خاصّة، فهي تدمج بين الرسومات واستخدام صورٍ لقطع قماش ومزق جرائد وخطان صوّف، وغيرها. يتمتّع الأطفال باختبار هذه التقنيّة.
- تُرجم كتاب “تصبح على خير يا برهان” إلى أكثر من ثلاثين لغة، ويعدّ من كلاسيكيات أدب الأطفال العالمي. من الممتع أن نعرّف الأطفال على أسماء “برهان” في ترجمات مختلفة، مثل ألفونس في السويدية واليابانيّة والفارسيّة، يمكنك الاطّلاع على المزيد حول الكتاب في هذا الموقع الخاصّ ببرهان.